„КОВНО-ЭСПЕРАНТО“ ⁂ „KOVNO-ESPERANTO“

Журналъ Ковенскаго Общества Эсперантистовъ

★★★

Подписная цѣна: за годъ—1 руб., за 6 мѣс.—60 коп. Пожизненные и дѣйств. члены К.О.Э. получаютъ въ Ковнѣ журналъ безплатно. За перес. по почтѣ особо уплач.: за годъ—60 к. и за 6 мѣс.—30 к.

Адресъ редакціи: Ковна, Б.-Садовая, д. Рацъ

★★★

Цѣна отд. №—3 коп., въ пров. и съ перес. 5 к.

★★★

Отъ 10 до 30 №№ въ годъ.



№ 8 (22)

1913.

1 Юня

14 Junio

Presorgano de Kovna Esperantista Societo

★★★

Abonprezo: Jare—1 sm., duonjare—60 sd. Dumvivaj kaj efektivaj membroj de K.E.S. ricevas la ĵurnalon en Kovno senpage. La poŝtelspezoj—60 sd. p. jaro, 30 sd. p. duonjaro.

Adreso de Redakcio: RUSLANDO. KOVNA Esperantista Societo.

★★★

Unu ekz.–3 sd., en provincoj—5 sd., eksterlande—7 sd.

★★★

Dum la jaro 10—30 numerojn.

Текущій счетъ въ Ковенск. Отдѣл. Соед. Банка (№ 916) и въ Esperantista Ĉekbanko

Господиномъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ разрѣшенъ 2-ой Всероссійскій Конгрессъ Эсперантистовъ въ г. Кіевѣ съ 4 по 11 Августа с/г.

Ковна, 1 Юня.

Воспользовавшись открываемой въ гор. Кіевѣ большой выставкой, мѣстные эсперантисты испросили и получили разрѣшеніе на созывъ съ 4 по 11 Августа с. г. ст. ст. всероссійскаго конгресса эсперантистовъ. Отрадное само по себѣ, событіе это явилось неожиданнымъ для русскихъ эсперантистовъ, которые, за краткостью остающагося до конгресса времени не могутъ къ нему надлежащимъ образомъ подготовиться и съѣхаться въ большомъ числѣ. Кромѣ того, мѣсто и время конгресса избраны не большинствомъ русскихъ эсперантистовъ и даже безъ предварительнаго соглашенія съ другими обществами, а исключительно кіевскими samideanoj, на которыхъ

Kovno, la 1/14-an de Junio.

Intencante utiligi por esperanta afero la grandan ekspozicion, okazontan en Kievo, lokaj esperantistoj petis kaj ricevis permeson aranĝi inter la 4-a kaj la 11-a de Aŭgusto malnovstile tutruslandan kongreson de esperantistoj. Ĝenerale ĝojiga tiu fakto estas tute neatendita por rusaj esperantistoj, kiuj, pro mallonga ĝiskongresa tempo, ne povas por ĝi prepariĝi kaj grandnombre kolektiĝi. Krom tio, la lokon kaj la tempon de l'kongreso elektis ne plejmulto da rusaj esperantistoj, sed-eĉ sen antaŭa interkonsento kun aliaj societoj—nur la Kievaj samideanoj, sur kiuj

выпадаетъ весь тяжелый трудъ по устройству конгресса и отвѣтственность за его успѣхъ.

Какъ бы то ни было, мы не можемъ не отнестись сочувственно и съ благодарностью къ кіевскимъ друзьямъ, доставившимъ русскимъ эсперантистамъ возможность собраться и побесѣдовать по интересующимъ ихъ вопросамъ, и мы искренне желаемъ успѣха доброму начинанію.



falos ĉiuj malfacilaj organizaj laboroj kaj respondeco pro sukceso de l'kongreso.

Ĉiaokaze, ni povas nur simpatie kaj dankame saluti la Ķiev'ajn amikojn, kiuj donis al rusaj esperantistoj eblecon kunveni kaj pritrakti gravajn demandojn.

Bonan sukceson al bona entrepreno.



Хроника Общества

Kroniko de Kovna Esperantista Societo (Ruslando).

● Пожизненнымъ членомъ Г. К. Давидовымъ пожертвовано о-ву около 100 эсперантскихъ „propagandiloj“: брошюръ, каталоговъ, прейсъ-курантовъ, афишъ и пр.

La komitato de K. E. S. por tiu ĉi nova donaco esprimas al s-ro G. K. Davidov tutkoran dankon.

● Lastatempe, krom 69 esperantaj ĵurnaloj (vidu №№ 4, 5, 6 kaj 7), ni ricevis la sekvantajn:

70) L'Esperanto (Бельгія).
71) Informa Bulteno (Венгрія).
72) The Esperanto Monthly (Америка).

● Honora membro de K. E. S. s-ro A. M. Nedoŝivin antaŭnelonge vizitis ortodoksan Ķovnan Episkopon kaj prezentis al li donace la luksan eldonon de Nova Testamento. Lia Episkopa Moŝto danke akceptis la Saktan libron kaj promesis tralegi ĝin paralele kun latina Evangelio.



Изъ міра эсперантистовъ.

— *Австрія*. Пильзенъ. Эсперанто преподается въ Германской Коммерческой Академіи.

— *Испанія*. Мадридъ. На бывшемъ здѣсь конгрессѣ Коммерческихъ Палатъ, послѣ рѣчи депутата Испанскаго парламента г-на С. Альберта, распространеніе эсперанто признано необходимымъ.

— *Португалія*. Порто. Въ Коммерческихъ училищахъ: „Escola Patria Kommercial Kaul Doria“ и „Industrial e Commercial do Porto“— введено Эсперанто.

— Петербургская газета „Petersburger Medicinische Zeitschrift“ (№ 9, 1913, ст. III) сообщаетъ, что на имѣющемъ быть въ Мадридѣ съ 15 по 22 Окт. с./г. конгрессѣ гидрологовъ, климатологовъ и геологовъ между прочими языками принятъ и эсперантскій.

— Международный комитетъ Химиковъ въ Вашингтонѣ принялъ резолюцію въ пользу эсперанто.

— Новыя общества: въ Антофагастѣ (Ĉilio), Гамбургѣ (Germ.), Согліанѣ и Туринѣ (Ital), Трубау (Aŭstr.) и др.

Вашингтонъ. Извѣстный ораторъ—эсперантистъ Э. Прива (пр.-доц. Женевскаго Унив.) принятъ былъ въ аудіенціи президентомъ С. А. С. Ш. Вильсономъ, который

выразилъ полное сочувствіе эсперантскому движенію и обѣщалъ послать оффиціальнаго представителя на 9-ый всемірный конгрессъ. Столь-же сочувственно отнесся къ эсперантизму и С. Американскій премьеръ-министръ.

— *Америка.* Питсбургъ. Въ „Academy of Science and Art“—основанъ эсперантскій отдѣлъ.

— Членъ парламента штата Ohio Г-нъ W. M. Dickson внесъ предложеніе о созывѣ международной конференціи для оффиціальнаго введенія международнаго языка.

— Въ г. Newcastle (Ohio)—Эсперанто преподается въ лицеѣ.

— *Бельгія.* Гентъ. На имѣющій быть 14-20 Августа с./г. Esperantista Semajno—Kongreso записалось уже болѣе 200 человѣкъ.

II-a Tutrusa Kongreso Esperantista (en Kievo).

— Ministro de Internaj Aferoj permesis aranĝi la II Tutruslandan Kongreson Esperantistan en Kievo.

Detalaj sciigoj pri aranĝo de la **II-a Turusa Kongreso Espe-tista** vidu en № 6-a de nia ĵurnalo.

Peterburga Esp. Societo prezentis la petskribon al Ministerio de Komerco kaj Industrio pri subvencio. Oni povas esperi, ke Ministerio plenumos la peton kaj liveros la monan helpon.

Naŭa Universala Kongreso de Esperanto en Berno (Svislando).

24–31 DE AŬGUSTO 1913 (по нов. ст.)

Работа по подготовкѣ 9-го международнаго Конгресса Эсперантистовъ идетъ успѣшно. Организаціонному Комитету удалось—еще удешевить цѣны за помѣщенія (см. ниже). Желѣзныя дороги (Швецаріи) предоставляютъ участникамъ Конгресса скидку за проѣздъ. Nia kara Majstro D-ro Л. Л. Заменгофъ сообщилъ, что онъ посѣтитъ конгрессъ съ супругою и дѣтьми.

Членскій взносъ 6 р. можетъ быть посланъ черезъ Ков. О. Эсп.

Grava Sciigo.

La kongresibro estas nun en presado kaj aperos en la komenco de Julio. Ĝi estos tre interesa pro multaj vere bonaj informoj. Krom la diversaj artikoloj ĝi enhavos la liston de la kongresanoj, kiuj pagis sian kotizon **ĝis la 30a de Junio.** Kiu do deziras esti en tiu listo, sendu sian aliĝon antaŭ la nomita dato.

Kelkaj Esperantistoj ŝajnas timi, ke la ĉambroj de kvara klaso ne estas bonaj, ĉar la plejmulto mendas nur ĉambrojn de la tri unuaj klasoj. La Organiza Komitato havas la plezuron povi konstati, ke ankaŭ la ĉambroj de la tria kaj kvara klasoj estas tre puraj kaj kontentigaj. Ni vizitis ĉiujn ĉambrojn kaj povas certigi, ke personoj ne tro postulemaj loĝos tre oportune en la ĉambroj de la tria kaj kvara klasoj.

Plie ni atentigas pri la plezuriga fakto, ke la prezoj de la loĝado kaj manĝado estas pli malkaraj ol ni sciigis antaŭe. Sekve de interkonsento kun la forluantoj ni notas tie ĉi **la novajn prezojn:**

Prezo por unu ĉambro kun unu lito:

	Kun matenmanĝo	Kun tri manĝoj
1a klaso maksimume	Sm. 18.—	Sm. 25.—
2a „	„ 14.—	„ 20.—
3a „	„ 12.—	„ 15.—
4a „	„ 8.50	„ 11.—

Oni konstatos, ke ĉambroj kun tri manĝoj estas relative tre malkaraj. Por ĉambroj kun du litoj la prezo

estas ordinare la sama ol por du ĉambroj; kelkaj posedantoj donas en tiu okazo malgrandan rabaton.

Direktanta Komitato.

Циркуляръ № 2.

(Бюро русск. группы на всемірн. конгр.)

На 9 всемірный конгрессъ въ г. Бернъ отправится „karavano“ Эсперантистовъ изъ Кіева съ русскаго конгресса.

Предполагается дипломатическое приглашеніе ко всѣмъ правительствамъ отъ имени швейцарскаго министра иностр. дѣлъ.

БИБЛІОГРАФИЧЕСКІЙ ЛИСТОКЪ.

Bibliografio.

La Verkistojn, kiuj deziras, ke „K. E.“ raportu pri iliaj eldonaĵoj, ni petas sendi al la Redakcio po du ekzempleroj de ĉiu verko.

Novaj libroj ricevitaj de ni por recenzo:

1) Vojaĝado en Finlando.

Lukse ilustrita gvidlibro, kunmetita kaj eldonita de Finl. Esper. Societo. La prezo—20 kop. (Sd.)

2) Исторія Эсперантскаго движенія въ г. Саратовѣ, за 25 лѣтъ.

3) Д-ръ В. А. Копосовъ. Международный языкъ „Эсперанто“. 3 изд.

4) Poeziaĵoj de F. Schiller, tradukitaj de Kolonelo Zwach. Prezo Sm. 0,250.

— Traleginte Poziaĵojn de F. Schiller kaj komparinte kun la orginalo, ni trovis, ke ne nur la traduko estas bonega, sed ankaŭ la ritmo de de Schiler'aj poeziaĵoj estas precize kaj bele konservitaj. Se la sekvontaj nomeroj de tiu ĉi eldono estos same bonaj, kiel la unua, ni povas nur varme aklami la eldonon. *M.*

MIKSAĴOJ.

(Смѣсь).

FORMIKARO.

(Муравейникъ).

Кто изъ насъ, сидя въ солнечный день на скамейкѣ въ саду, не наблюдалъ случайно у ногъ своихъ за суетящимися муравьями. Кто изъ насъ не удивлялся, видя, какъ они неутомимо тащатъ въ муравейникъ зерно или кусочекъ пищи. Каждый имѣетъ свою собственную работу, каждый старается отдѣльно; лишь цѣль одна и та же у всѣхъ. Иногда, въ тяжелыя минуты, когда муравей безпомощно барахтается подъ непосильной ношей, другой прибѣгаетъ на помощь и соединенными усиліями имъ вдвоемъ удается выполнить задачу. Спрятавъ въ муравейникъ свое пріобрѣтеніе, они тотчасъ возвращаются и вновь принимаются за работу. Какой порядокъ! Какая дѣятельность! Какое братство!

И какой примѣръ для насъ, эсперантистовъ! Мы должны относиться къ нашей мѣстной группѣ, какъ муравьи къ своему муравейнику. Каждый изъ насъ порознь долженъ неустанно работать и безпрерывно доставлять группѣ болѣе или менѣе значительныя пріобрѣтенія; какъ только намъ удалось завербовать одного, мы должны приступить къ поискамъ слѣдующаго. Мы должны ежегодно удваивать число нашихъ сочленовъ. Такимъ образомъ наши общества стали бы истинно могущественными и тогда было бы своевременно рѣшить, нельзя ли еще усилить это могущество организаціей всемірныхъ муравейниковъ.

Изъ „Lingvo internacia“ (Era).

Издатель *Ковенское Общество Эсперантистовъ.*

Редакторъ *М. С. Валентиновъ.*

„Тов. Тип. М. Соколовскаго“ въ Ковнѣ